

SIA "LDZ CARGO"
Noteikumi par kravu pārvadājumiem Igaunijas Republikas teritorijā

I. VISPĀRĒJIE NOSACĪJUMI

1. Sabiedrība ar ierobežotu atbildību "LDZ CARGO" (reģistrēta Latvijas Republikas uzņēmumu reģistrā ar Nr.40003788421), turpmāk arī – LDZ CARGO, saskaņā ar Igaunijas Republikas Likuma par dzelzceļu 110.pantu, nosaka šos kravu pārvadājumu noteikumus, turpmāk – Noteikumi, kravu pārvadājumu veikšanai Igaunijas Republikas teritorijā.

2. LDZ CARGO ir licencēts dzelzceļa kravu pārvadātājs, kas veic kravu pārvadājumus Igaunijas Republikas teritorijā pamatojoties uz Vienoto drošības sertifikātu ar Eiropas identifikācijas numuru EU1020210211, kas derīgs no 17.12.2021. līdz 16.12.2026.

3. Veicot kravu pārvadājumus Igaunijas Republikas teritorijā, LDZ CARGO vadās pēc Nolīguma par starptautisko dzelzceļa kravu satiksmi (publiski pieejams internet vietnē: <https://osjd.org/ru/8978/page/106077?id=2845>), turpmāk - SMGS, Eiropas Savienības spēkā esošo tiesību aktiem, Igaunijas Republikas tiesību aktiem un kompetentu Igaunijas Republikas valsts iestāžu tiesību aktiem, kas reglamentē dzelzceļa pārvadātāja darbību, nosaka satiksmes drošības, vides un darba aizsardzības prasības, ka arī līgumiem ar Igaunijas Republikas dzelzceļa infrastruktūras pārvaldītāju.

4. Ievērojot Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas (ES) 2016/798 *par dzelzceļa drošību* pamatprincipus, LDZ CARGO ir izveidota drošības pārvaldības sistēma, kurā ir aprakstītas ar satiksmes drošību saistītas prasības, procedūras un darbības, lai nodrošinātu drošu, saskaņotu un bezavārijas darbu Igaunijas dzelzceļa infrastruktūrā.

5. Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2012/34/ES (2012.gada 21.novembris) *ar ko izveido vienotu Eiropas dzelzceļa telpu* 22.pantu, LDZ CARGO ir apdrošināta civiltiesiskā atbildība kravu pārvadājumos pa dzelzceļu Baltijas valstīs ar atbildības limitiem atbilstoši katras valsts regulējumam (Igaunijā atbildības limits 6 000 000 EUR).

II. KRAVU PĀRVADĀJUMI

6. Kravu pārvadājumus pa Igaunijas Republikas teritoriju LDZ CARGO veic ievērojot Nolīgumu par starptautisko dzelzceļa kravu satiksmi (turpmāk – SMGS), t.sk. SMGS pielikumos noteiktās prasības, kas attiecas t.sk. uz pārvadājuma līguma noformēšanu, pārvadājuma līguma grozīšanu, komercakta sastādīšanu, vagonu plombēšanu, pretenziju izskatīšanas kārtību, pārvadātājam nepiederošo (privāto) vagonu transportēšanu, ka arī LDZ CARGO kārtību "Pārvadājumu organizēšanas kārtība" (1.pielikumā).

7. Veicot kravu pārvadājumus vagonos, kas pieder citas valsts pārvadātājam, LDZ CARGO vadās pēc *Noteikumiem par citām valstīm piederošo vagonu ekspluatāciju, uzskaiti un norēķiniem* (dokumenta nosaukums oriģinālā "Правила эксплуатации, пономерного учета и расчетов за пользование грузовыми вагонами собственности других государств" (publiski pieejami [šeit](#)).

8. LDZ CARGO sniedz kravu pārvadājumu pakalpojumus, kā arī citus pakalpojumus, kas saistīti ar kravu pārvadājumiem, saņēmējiem/nosūtītājiem, kuri ir reģistrēti LDZ CARGO klientu reģistrā. Saņēmējs/nosūtītājs, kurš vēlas izmantot LDZ CARGO pakalpojumus, iesniedz LDZ CARGO reģistrācijas pieteikumu (paraugs 2.pielikumā), nosūtot to uz e-pasta adresi: cargo@ldz.lv. LDZ CARGO reģistrē saņēmēju/nosūtītāju LDZ CARGO klientu reģistrā un informē par reģistrāciju. Saņēmējam/nosūtītājam ir pienākums informēt LDZ CARGO gadījumā, ja tiek mainīti pasta/norēķinu rekvizīti un/vai kontaktinformācija, kas ir minēta reģistrācijas pieteikumā.

9. LDZ CARGO veic kravu pārvadājumus pamatojoties uz pārvadājuma līgumu. Kravu pārvadājumiem starptautiskajā satiksmē tiek izmantota SMGS pavadzīme (turpmāk – SMGS pavadzīme). Pārvadājumiem iekšzemes satiksmē tiek izmantota šo noteikumu 3. pielikumā pievienotā KS formas pavadzīme (turpmāk KS pavadzīme), ja abpusēji vienojoties nav paredzēts savādāk. Pārvadājumiem var izmantot elektroniskās SMGS pavadzīmes, kas tiek nodrošināts EESTI RAUDTEE portālā.

III. MAKSA UN NORĒĶINU KĀRTĪBA

10. Norēķinus ar LDZ CARGO par veiktajiem kravu pārvadājumiem un citiem sniegtajiem pakalpojumiem veic maksātājs, kurš ir norādīts SMGS pavadzīmes vai KS pavadzīmes 23.ailē, atbilstoši savstarpēji noslēgtā līguma par sadarbību nosacījumiem.

11. Par pārvadājumu maksu un maksu par citiem LDZ CARGO sniegtajiem pakalpojumiem maksātājs un LDZ CARGO vienojās savstarpēji noslēgtā līguma par sadarbību ietvaros.

IV. DROŠĪBAS NOSACĪJUMI

12. LDZ CARGO nodrošina, ka kravu pārvadājumus Igaunijas Republikas teritorijā veic personāls (dzelzceļa speciālisti, lokomotīvu brigāžu darbinieki), kas ir sagatavots ievērojot 15.10.2020. Dzelzceļa likuma 5.sadaļā noteiktās prasības. Personāla atlases principi, kompetences noteikšanas, apmācības un darba organizēšanas nosacījumi ir aprakstīti LDZ CARGO Drošības pārvaldības sistēmas sadaļā "Prasības personālam Lietuvā un Igaunijā".

13. Veicot dzelzceļa kravu pārvadājumus Igaunijas Republikas teritorijā, LDZ CARGO nodrošina reglamenta "Drošības pārvaldības sistēma, drošības rādītāji, dzelzceļa infrastruktūras, satiksmes vadības un drošības prasību ievērošanas pārbaude, to ziņošana, formāti un termiņi, kā arī paziņošana par starpgadījumiem, kas ietekmē dzelzceļa drošību" (apstiprināts ar Igaunijas Republikas Ekonomikas un infrastruktūras ministrijas 03.12.2020. rīkojumu Nr.83) prasību ievērošanu, t.sk. kas attiecās uz atskaišu un informācijas sniegšanu Igaunijas Republikas Patērētāju tiesību aizsardzības un tehniskās uzraudzības departamentam un noteiktajos gadījumos - Drošības izmeklēšanas birojam. Drošības prasības ir aprakstītas LDZ CARGO Drošības pārvaldības sistēmas sadaļā "Drošības prasību kontrole, veicot pārvadājumus Lietuvas Republikas un Igaunijas Republikas teritorijā".

14. Dzelzceļa kravu pārvadājumus Igaunijas Republikas teritorijā LDZ CARGO nodrošina ar tehniskā kārtībā esošo ritošo sastāvu, kas atbilst Igaunijas Republikas 15.10.2020. Dzelzceļa likuma prasībām un kuru ir atļauts izmantot pārvadājumiem Igaunijas Republikas teritorijā. Ritošā sastāva tehniskā stāvokļa uzturēšanai atbilstoši spēkā esošu tiesību aktu prasībām nepieciešamās procedūras un darbības (t.sk. tehniskās apskates un apkopes, remonta darbu veikšana) ir aprakstītas LDZ CARGO Drošības pārvaldības sistēmas sadaļā "Tehnisko un ekspluatācijas standartu ievērošana, veicot pārvadājumus Lietuvas Republikas un Igaunijas Republikas teritorijā".

V. INFORMĀCIJAS APRĪTE

15. Ja ar LDZ CARGO vilcienu notiek dzelzceļa satiksmes negadījums Igaunijas Republikas teritorijā, iesaistīts dzelzceļa satiksmes negadījumā LDZ CARGO darbinieks (pilnvarota persona) par to nekavējoties sniedz informāciju Igaunijas Republikas dzelzceļa infrastruktūras atbildīgajam pārstāvim (vilcienu dispečers vai stacijas dežurants), ievērojot Igaunijas Republikas 15.10.2020. Dzelzceļa likuma prasības, informē Igaunijas Republikas Drošības izmeklēšanas biroju (e-pasta adrese: info@ojk.ee) un Patērētāju tiesību aizsardzības un tehniskās uzraudzības departamentu (e-pasta adrese: info@ttja.ee), kā arī sadarbojās ar izmeklēšanā iesaistītām personām un iestādēm.

16. Informācijas saņemšanai par Igaunijas Republikas tiesību aktiem, kas reglamentē dzelzceļa infrastruktūras izmantošanu, satiksmes drošību un citas dzelzceļa pārvadātāja saistības, LDZ CARGO izmanto AS Eesti Raudtee internet saiti, informācijas avotu <https://www.riigiteataja.ee>, ka arī pēc nepieciešamības, uz līguma pamata, Igaunijas komersanta informācijas sniegšanas un tulkošanas pakalpojumus.

Valdes priekšsēdētāja

S.Berga

Valdes loceklis

M.Pevko

SIA "LDZ CARGO" Pārvadājumu organizēšanas kārtība

1. Vispārīgie noteikumi

1.1. SIA "LDZ CARGO" "Pārvadājumu organizēšanas kārtība" (turpmāk – Kārtība) nosaka kārtību, kādā tiek veikta kravu pārvadājumu Igaunijas Republikas teritorijā iepriekšējā saskaņošanā, kravas pieņemšana pārvadāšanai un izsniegšana saņēmējam.

1.2. Tukšo un krauto vagonu (turpmāk - Krava) starptautiskus pārvadājumus Igaunijas Republikas teritorijā LDZ CARGO veic saskaņā ar Nolīgumu par starptautisko dzelzceļa kravu satiksmi (turpmāk – SMGS) un pamatojoties uz SMGS pavadzīmi. Iekšzemes kravu pārvadājumus LDZ CARGO veic ievērojot ES un Igaunijas Republikas tiesību aktus dzelzceļa kravu pārvadājumu jomā, pamatojoties uz KS pavadzīmi), ja abpusēji vienojoties nav paredzēts savādāk.

1.3. SMGS pavadzīmei tiek pievienoti nepieciešamie muitas un citu administratīvo formalitāšu veikšanai visā Kravas pārvadāšanas ceļā pavadzīmes 24.ailē.

1.4. Kravu pārvadājumu veikšanai Igaunijas Republikas teritorijā nepieciešamo muitas procedūru noformēšanu nodrošina nosūtītājs/saņēmējs vai LDZ CARGO, ja savstarpēji noslēgtā līgumā par sadarbību iekļauts attiecīgais pakalpojums. Neatkarīgi no tā, kurš nodrošina muitas procedūras noformēšanu Kravai, nosūtītājs pirms pārvadājuma uzsākšanas iesniedz LDZ CARGO muitas deklarāciju.

1.5. Ja nosūtītājs nepievieno SMGS pavadzīmei administratīvo formalitāšu veikšanai nepieciešamo dokumentu, bet nosūta to attiecīgajai administratīvās kontroles institūcijai, tad informāciju par to viņš norāda SMGS pavadzīmes 25.ailē.

2. Pārvadājumu iepriekšēja saskaņošana

2.1. Pārvadājuma iepriekšējai saskaņošanai nosūtītājs vai tā pilnvarotā persona ne vēlāk kā piecas darba dienas pirms paredzētā Kravas nosūtīšanas datuma noformē pieteikumu EESTI RAUDTEE portālā, kurā norāda nosūtīšanas staciju un galastaciju, Kravas veidu (nosaukums un HKN kods), Kravas apjomu (vagonu skaitu, vagonu taras masu un tonnas katrā vagonā). Pieteikumā nosūtītājs vai tā pilnvarotā persona apliecina, ka pret saņēmēju, nosūtītāju, vagonu īpašnieku un pret kravu, kas pieteikta pārvadātājam, nav noteiktas sankcijas un ka krava, kas pieteikta pārvadājumam, nav divējādas nozīmes un/vai stratēģiskas nozīmes krava.

2.2. LDZ CARGO izskata pieteikumu vienas darba dienas laikā.

2.3. Ja kravas īpašības vai tās stāvoklis neļauj veikt pārvadājumu ar tādu nosacījumu ievērošanu, kuri paredzēti normatīvajos dokumentos, vai nosūtītāja piedāvātie pārvadājuma nosacījumi nav paredzēti normatīvajos dokumentos, tad nosūtītājs, saņēmējs un pārvadātāji, kuri piedalās pārvadājumā, savā starpā var saskaņot kravas pārvadājuma īpašos nosacījumus, kā arī atbildības sadali par pārvadājumu un kravas saglabātību.

2.3.1. Nosūtītājs saskaņo piedāvātos kravas pārvadājuma īpašos nosacījumus ar saņēmēju pirms vēršas pie LDZ CARGO saskaņot šos nosacījumus.

2.3.2. Lai saskaņotu kravas pārvadājuma īpašos nosacījumus ar LDZ CARGO, nosūtītājs vēršas pie LDZ CARGO ar rakstisku pieteikumu ne mazāk par 10 kalendārajām dienām, veicot pārvadājumus starptautiskajā satiksmē, un ne mazāk par 3 kalendārajām dienām iekšzemes satiksmē, pirms pārvadājuma līguma noslēgšanas. Pieteikumā nosūtītājs norāda ziņas par saņēmēju, kravu, ritoša sastāva tipu un piederību, pārvadātājiem, maršrutu, pārvadājumu termiņiem u.c., piedāvātos kravas pārvadāšanas nosacījumus un pušu (kravas nosūtītāja/saņēmēja, pārvadātāja) atbildību, bet nepieciešamības gadījumā – pamatojumu iespējai veikt pārvadājumu uz piedāvātiem nosacījumiem. Pieteikumā norāda un pieteikumam pievieno dokumentus (produkcijas, taras (iepakojuma) standartus, sertifikātus, tehniskos nosacījumus u.tml.).

2.3.3. LDZ CARGO izskata pieteikumu un saskaņo īpašus nosacījumus ar visiem pārvadātājiem, kuri piedalās pārvadājumā. Ja kravas pārvadājuma īpašie nosacījumi saskaņoti, LDZ CARGO Pārvadājumu

organizācijas departaments informē par to nosūtītāju. Ja nav iespējams veikt pārvadājumus saskaņā ar īpašiem nosacījumiem – iesniedz nosūtītājam motivēto atteikumu.

2.3.4. Nosūtītājs, noformējot pavadzīmi, veic atzīmi par kravas pārvadāšanu ar īpašiem nosacījumiem saskaņā ar Pārvadājumu organizācijas departamenta paziņojumu.

2.3.5. LDZ CARGO ir tiesības atcelt saskaņotos kravu pārvadājumu īpašos nosacījumus, ja rodas pamatojums to atcelšanai.

2.4. Par divu un vairāk vagonu, t.sk. ar konteineriem, noformētu ar vienu pavadzīmi (turpmāk – vagonu grupa) pārvadājuma saskaņošanu nosūtītājs iesniedz LDZ CARGO Pārvadājumu organizācijas departamenta direktoram pieteikumu ne mazāk par 10 kalendārajām dienām, veicot pārvadājumu starptautiskajā satiksmē, un ne mazāk par 5 kalendārajām dienām, veicot pārvadājumu iekšzemes satiksmē, pirms pārvadājuma līguma noslēgšanas.

2.4.1. Nosūtītājs saskaņo ar saņēmēju vagonu skaitu grupā, kas tiks pārvadātā pēc vienas pavadzīmes, pirms vēršas pie LDZ CARGO ar pieteikumu. Pieteikumā par noformētu ar vienu pavadzīmi vagonu grupas pārvadāšanas saskaņošanu, nosūtītājs norāda vēlamo maksimālo vagonu skaitu grupā, pārvadāšanas periodu, nosūtīšanas un galastacijas nosaukumu, saņēmēja nosaukumu, pārvadājuma maršrutu un pārvadātājus, kā arī citas ziņas, ja nepieciešams. Pēc pieteikuma saskaņošanas ar iesaistītajiem pārvadātājiem, Pārvadājumu organizācijas departaments paziņo saskaņošanas rezultātus nosūtītājam un Igaunijas filiāles vadītājam, vai nosūta motivēto atteikumu iesniedzējam.

2.5. Gadījumā, ja tiek plānots nosūtīt negabarīta vai smagsvara kravu atvērta tipa ritošā sastāvā, nosūtītājs vai tā pilnvarotā persona, pirms pārvadājuma iepriekšējās saskaņošanas, nosūta LDZ CARGO uz e-pastu: igors.solops@ldz.lv izskatīšanai un saskaņošanai rasējumus, kravas stiprinājuma un izvietošanas aprēķinus.

3. Kravas pieņemšana pārvadāšanai nosūtīšanas stacijā

3.1. Nosūtītājs nodod un LDZ CARGO pieņem Kravu pārvadāšanai:

3.1.1. Igaunijas dzelzceļa (turpmāk - EVR) stacijai pievienotas privātās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras teritorijā (turpmāk – Pievedceļi), gadījumā, kad vagonu padošanu/novākšanu uz/no Pievedceļiem veic LDZ CARGO vai cits pakalpojuma sniedzējs pēc LDZ CARGO pasūtījuma.

3.1.2. EVR stacijas koplietošanas ceļos, gadījumā, kad vagonu padošanu/novākšanu uz/no Pievedceļiem veic cits pakalpojuma sniedzējs.

3.2. Nosūtītājs ir atbildīgs par vagonu piemērotības noteikšanu konkrētās kravas pārvadāšanai, kravas izvietošanas un nostiprināšanas vagonos tehnisko prasību ievērošanu.

3.3. Par gatavību nodot Kravu nosūtītājs informē LDZ CARGO, izmantojot Kārtības 5. punktā norādīto attiecīgo e-pastu vai tālruni.

3.4. Nosūtītājs nodod Kravu LDZ CARGO kopā ar SMGS pavadzīmi vai KS pavadzīmi. Nosūtītājs nodod kravu LDZ CARGO noplombētajos vagonos/konteineros. LDZ CARGO pieņem kravu pārvadāšanai, ārēji apskatot vagona/konteinera stāvokli (pārbaudot pavadzīmē norādīto plombu esību, darbderīgumu, zīmju uz plombām atbilstību ziņām, kas norādītas pavadzīmē).

3.5. Pārvadājuma līguma noslēgšanas datumu apliecina LDZ CARGO kalendāra zīmogs SMGS pavadzīmes vai KS pavadzīmes 26. ailē. Kravas nodošanas faktu nosūtītājs un LDZ CARGO apliecina noformējot KA2-B formas veidlapu (Uleandeleht (Kaaluleht)), kuru paraksta ar drošu elektronisko parakstu.

4. Kravas izsniegšana galastacijā

4.1. LDZ CARGO informē saņēmēju (tiek izmantota reģistrācijas pieteikumā [Noteikumu 8.punkts] kontaktinformācija) par kravas pienākšanu galastacijā. Pēc paziņojuma saņemšanas par Kravas pienākšanu galastacijā, saņēmējs informē LDZ CARGO par gatavību pieņemt Kravu, izmantojot 5.1.2. punktā norādīto kontaktinformāciju.

4.2. LDZ CARGO izsniedz saņēmējam SMGS pavadzīmi vai KS pavadzīmi un pievienotos pavaddokumentus. Saņēmējs apliecina Kravas saņemšanu ar ierakstu SMGS pavadzīmes vai KS pavadzīmes 36. ailē, kuru apstiprina iesniedzot LDZ CARGO ar drošu elektronisku parakstu parakstītu saņēmēja pavadzīmes eksemplāru PDF formātā.

4.3. LDZ CARGO nodod saņēmējam Kravu:

4.3.1. EVR stacijas Pievedceļos, gadījumā, ja vagonu padošanu/novākšanu uz/no Pievedceļu veic LDZ CARGO vai cits pakalpojuma sniedzējs pēc LDZ CARGO pasūtījuma.

4.3.2. EVR stacijas koplietošanas ceļos, gadījumā, ja vagonu padošanu/novākšanu uz/no Pievedceļa veic cits pakalpojuma sniedzējs.

4.4. Faktiskā Kravas izsniegšana saņēmējam tiek veikta pēc Kravas izsniegšanas noformēšanas SMGS pavadzīmē vai KS pavadzīmē un kad saņēmējs iesniedz LDZ CARGO dokumentu, kas apliecina muitas procedūras noformēšanu un ļauj izsniegt Kravu saņēmējam.

4.5. Kravas nodošanas faktu nosūtītājs un LDZ CARGO apliecina ar drošu elektronisko parakstu KA2-A formas veidlapā (Uleandeleht (Kaaluleht)).

4.6. Gadījumā, ja kravas nodošanas un pieņemšanas laikā tiek konstatētas pazīmes, kas liecina par piekļūšanu kravai vai krava pienāca vagonā ar bojātām plombām (kravas nodrošinājums), vai plombu uz vagona nav, vai tās neatbilst pavadzīmē norādītajām, LDZ CARGO sastāda vispārējā parauga aktu. LDZ CARGO pēc kravas saņēmēja pieprasījuma piedalās kravas pārbaudē izsniegšanas brīdī un, ja konstatē SMGS 29. pantā noteiktos apstākļus, sastāda komercaktu.

5. Kontakti

5.1. LDZ CARGO kontaktinformācija:

5.1.1. Jautājumos par kravu pārvadājumu iepriekšējo saskaņošanu e-pasts: Eriks.Blazevics@ldz.lv.

5.1.2. Kravu pieņemšanas un nodošanas jautājumos:

Kojdula, Valga apkalpošanas zona:

tālrunis +372 58516001,

e-pasts: cargo.operational@ldz.lv

Paldiski, Vaivara apkalpošanas zona:

tālrunis +372 5621 5573, +372 5554 1970,

e-pasts: Tamara.Kurasova@ldz.lv, Irina.Serstjukova@ldz.lv

5.2. Neskaidrību vai jautājumu gadījumos: tālrunis: +37129531667;
e-pasts: Sergejs.Cigaks@ldz.lv.

Pieteikuma paraugs SIA "LDZ CARGO" klientu reģistrācijai

Pieteikumu noformē uz uzņēmuma veidlapas, paraksta parakst tiesīgā persona pašrocīgi (papīra formā) vai elektroniski (ar drošu elektronisko parakstu un laika zīmogu).

Pieteikuma paraugs:

SIA "LDZ CARGO"
cargo@ldz.lv

Pieteikums
SIA "LDZ CARGO" klienta reģistrācijai

Lūdzam reģistrētSIA/AS...nosaukums..... dzelzceļa kravu pārvadātāja SIA "LDZ CARGO" klientu reģistrā. Plānojam izmantot SIA "LDZ CARGO" pārvadātāja pakalpojumus kravu pārvadājumu veikšanai pa dzelzceļu Igaunijas teritorijā.

Mūsu rekvizīti:

reģistrācijas numurus:.....
pievienotās vērtības nodokļa maksātāja numurs:.....
juridiskā/pasta adrese:
tālrunis:....., e-pasta adrese:.....,

e-pasta adrese rēķiniem:.....
norēķinu konts (EUR):.....
banka:.....
SWIFT kods:.....;

kontaktpersona kravu pieņemšanas un nodošanas jautājumos :.....
e-pasts:....., tālrunis:.....
kontaktpersona pārvadāšanas maksājumu jautājumos:
e-pasts:....., tālrunis:.....

Parakstot šo pieteikumu, apliecinām, ka esam iepazinušies ar SIA "LDZ CARGO" mājas lapā www.ldzcargo.ldz.lv publicētiem SIA "LDZ CARGO" noteikumiem par kravu pārvadājumiem Igaunijas Republikas teritorijā.

Valdes loceklis/priekšsēdētājs

...paraksts...

...paraksta atšifrējums...



29 Saadetise - Consignment no.

KS saatekirin KS Consignment Note LDZ CARGO 	1 Saatja - Consignor		2 Lahtejaam - Forwarding station						
	Allikiri - Signature		3 Saatja erimärkused - Consignor's declarations						
	4 Saaja - Consignee								
	4 Sihtraudteejaam - Destination station		8 Vagun antud - Wagon supplied 9 Kandejõud - Load limit 10 Teljed - Axles 11 Taara kaal - Tare mass 12 Tsisterni tüüp - Tank wagon type						
6 Transpordi marsruut - Transport route		7 Vagun - Wagon	8	9	10	11	12	Pärast ümberlaadimist - After transhipment	
								13 Kauba kaal - Mass of goods	14 Kohtade arv - No. of packages
15 Kauba nimetus - Description of the goods		16 Pakendi liik - Type of packaging	17 Kohtade arv - No. of packages	18 Kaal (kg) - Mass (in kg):	19 Plommid - Seals		arv - No. of märgid - sign		
					20 Laadinud - Loaded by		21 Kaalu määramise viis - Method of determining mass		
		22 Vedajad - Carriers		Lõik alales/kuni - Sections (from/to)		Jaamade koodid - Station codes			
23 Veomaksud - Payment of freight charges									
24 Saatjalt lisatud dokumendid - Documents attached by the consignor									
						25 Vedajale mittekohustuslikud märkmed - Remarks which do not commit the carrier			
26 Veolepingu sõlmimise kuupäev - Date on which contract of carriage concluded		27 Saabumise kuupäev - Date of arrival		28 Märkmed tolli ja muude administratiivsete formaalsuste jaoks - Notes for execution of customs and other administrative formalities					